



EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



Парафія Воздвиження Чесного Хреста

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Парафія PARISH BULLETIN № 57. SUNDAY AFTER CHRISTMAS, DECEMBER 29, 2019 A.D. Парафія

Nativity of Our Lord, God and Savior Jesus Christ



HOLY MYSTERIES

CONFESSION:
30 min before the Divine Liturgy *or* by appointment

HOLY COMMUNION:
for the sick, by appointment, any time

BAPTISM: by appointment

MARRIAGE: six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made

FUNERAL: by appointment

CONTACT US

PRIEST: Rev. Andrii Malysh
Fr. Andriy's cell: 604-440-3860

pastor@crossparish.ca

ADDRESS: 13753 - 108th Avenue,
Surrey BC, V3T 2K6

E-MAIL: info@crossparish.ca

PHONE: 604-584-4421 (parish hall)

WEB: www.crossparish.ca

Today, in turn we celebrate fatherhood in a special way. We see the step-father of Christ, St. Joseph living in chastity within his marriage, and protecting his family from deadly threats from without. Chastity is often associated with celibacy, or something simply for the monks, but chastity is for everyone. Chastity in marriage means self-control and coming together as husband and wife in such a manner which is not using (even mutually using!) the other person for self-gratification, while at the same time respecting the meaning of the sexual act unto the possibility of the procreation of children. Who better to remind us of this if not St. Joseph, named after the righteous and chaste patriarch who would not commit adultery even if it almost cost him his life?

Like his namesake, St. Joseph protected his family by taking them to Egypt. A husband and father is called on to protect and provide for his family. It may not be a famine or a power-hungry ruler who threatens our children, but threats to the modern family abound, and sometimes go unnoticed by us. Are we aware of the movies, television shows or internet programs our children are using? Are we concerned with how and what they are taught, and do we teach them the faith ourselves? St. Joseph through courage and attentiveness to the Lord's plan saved God's only Son and with Him our only hope of salvation! Let us renew our fatherhood through St. Joseph's examples of chastity and courage within the families God has given to us!

First Antiphon

Verse: I will confess You, Lord, with all my heart,* I will declare all Your wondrous deeds.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: In the council of the just and the congregation,* great are the works of the Lord, conforming to His will in every way.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Verse: His work is filled with praise and majesty,* and His righteousness endures forever.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Third Antiphon

Verse: Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour.

Refrain: Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

Verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Refrain: Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

Verse: For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

Refrain: Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

Entrance

Come, let us worship and fall down before Christ. Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion, Tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit

Kontakion, Tone 3: Today the divine David is filled with gladness;* Joseph along with James offers praises* for having received a crown through their kinship with Christ they rejoice* and sing of the One who inexpressibly was born on earth,* crying out, “O Gracious One, save those who worship You.”

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 3: The Virgin today gives birth to Him who is above all being;* the earth offers the cave to Him whom no one can approach;* Angel with shepherds give Him glory,* while Magi make their way with a star,* for to us is born a little Child – the pre-eternal God.

Антифон 1

Стих 1: Ісповімся тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда твої.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 2: На раді праведних і соньмі – великі діла Господні, явлені в усіх волях його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 3: Ісповідування і велич – діло його і правда його перебуває повік віку.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Антифон 3

Стих 1: Прийдіте радісно заспіваймо Господеві*воскликнім Богу, Спасителеві нашому

Приспів: Спаси нас, Сину Божий, * що родився від Діви співаємо тобі: Алилуя.

Стих 2: Прийдім з похвалами перед оличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.

Приспів: Спаси нас, Сину Божий, * що родився від Діви співаємо тобі: Алилуя.

Стих 3: Бо Бог великий Господь і цар великий по всій землі.

Приспів: Спаси нас, Сину Божий, * що родився від Діви співаємо тобі: Алилуя.

Вхідне: Прийдіте, поклонімся і припадім до Христа.

Приспів: Спаси нас, Сину Божий, * що родився від Діви співаємо тобі: Алилуя.

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 3): Благовістуй, Йосифе, чудеса Давидові, богоотцю.* Ти бачив Діву, що родила,* з пастирями славословив ти,* з волхвами поклонився ти,* від ангела' вістку прийнявши.* Моли Христа Бога спасти душі наші.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 3): Діва днесь преістотного родить* і земля вертеп неприступному приносить.* Ангели з пастирями славословлять,* а волхви зо звіздою подорожують,* бо ради нас родилося дитя мале – предвічний Бог.

Prokeimenon (Tone 4): God is wonderful in His saints,* the God of Israel.

Verse: In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel.

A Reading from the letter of St. Paul to the Galatians (1:11-19):

Brothers and Sisters, I want you to know that the gospel that was proclaimed by me is not of human origin; for I did not receive it from a human source, nor was I taught it, but I received it through a revelation of Jesus Christ. You have heard, no doubt, of my earlier life in Judaism. I was violently persecuting the church of God and was trying to destroy it. I advanced in Judaism beyond many among my people of the same age, for I was far more zealous for the traditions of my ancestors. But when God, who had set me apart before I was born and called me through his grace, was pleased to reveal his Son to me, so that I might proclaim him among the Gentiles, I did not confer with any human being, nor did I go up to Jerusalem to those who were already apostles before me, but I went away at once into Arabia, and afterwards I returned to Damascus. Then after three years I did go up to Jerusalem to visit Cephas and stayed with him fifteen days; but I did not see any other apostle except James the Lord's brother.

Alleluia (Tone 1):

Verse: Lord, remember David and all his meekness.

Verse: How he swore an oath to the Lord, and vowed to the God of Jacob.

Gospel: (Matthew 2:-13-23).

Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Rise, take the child and his mother, and flee to Egypt, and remain there until I tell you, for Herod is about to search for the child, to destroy him." And he rose and took the child and his mother by night and departed to Egypt and remained there until the death of Herod. This was to fulfill what the Lord had spoken by the prophet, "Out of Egypt I called my son." Then Herod, when he saw that he had been tricked by the wise men, became furious, and he sent and killed all the male children in Bethlehem and in all that region who were two years old or under, according to the time that he had ascertained from the wise men. Then was fulfilled what was spoken by the prophet Jeremiah: "A voice was heard in Ramah, weeping and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be comforted, because they are no more." But when Herod died, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying, "Rise, take the child and his mother and go to the land of Israel, for those who sought the child's life are dead." And he rose and took the child and his mother and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus was reigning over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there, and being warned in a dream he withdrew to the district of Galilee. And he went and lived in a city called Nazareth, so that what was spoken by the prophets might be fulfilled, that he would be called a Nazarene.

Прокімен (глас 4): Дивний Бог у святих своїх,* Бог Ізраїлів.

Стих: В церквах благословіть Бога, Господа, ви- з джерел ізраїлевих.

До Галатів послання Св. Апостола Павла читання: (Гл. 1: 11-19):

Браття і Сестри, сповіщаю вас, що Євангеліє, яке я вам проповідував, не від людей; бо ж я його не прийняв, ні навчився від людини, а через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, що я жорстоко переслідував Церкву Божу та руйнував її. Я визначався серед багатьох ровесників з мого роду, будши запеклим прихильником передань моїх предків. Та коли Той, хто вибрав мене вже від утроби моєї матері і покликав Своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина Свого, щоб я проповідував Його між поганями, я негайно, ні з ким не радившись, не пішов у Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, але пішов в Арабію і потім повернувся в Дамаск. Три роки після того пішов я в Єрусалим відвідати Петра. Іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Алилуя (глас 2):

Стих: Пом'яни, Господи, Давида і всю кротость його.

Стих: Бо клявся він Господеві, обіцявся Богові Якова.

Євангеліє: (Мт 2: 13-23)

Коли відійшли мудреці, то ангел Господній у сні явився Йосифові, кажучи: Встань, візьми дитя і матір Його, і втікай в Єгипет, і будь там, поки скажу тобі, бо Ірод хоче шукати дитя, щоб погубити Його. А він, вставши, взяв дитя та матір Його вночі і відійшов у Єгипет. І був там до смерти Іродової, щоб збулося сказане від Господа пророком, що говорив: З Єгипту визвав Я сина Мого. Тоді Ірод, побачивши, що був поруганий волхвами, розгнівався дуже і послав повбивати всіх дітей, що були у Вифлеємі і всіх околицях його, від двох років і нижче, згідно з часом, про який докладно розпитав у мудреців. Тоді збулося сказане Єремією пророком, що говорить: Голос в Рамі чути було, плач і ридання і голосіння велике. Рахиль — оплакуюча дітей своїх: і не хотіла утішитися, бо їх немає. І коли помер Ірод, то ангел Господень у сні явився Йосифові в Єгипті, кажучи: Встань, візьми дитя і матір Його і йди в землю Ізраїлеву, бо вимерли ті, що шукали душі дитяти. А він, вставши, взяв дитя і матір Його і прийшов в землю Ізраїлеву. Та почувши, що Архилай царює в Юдеї замість Ірода, батька свого, побоявся туди йти, а прийнявши вість у сні, відійшов в сторони галилейські. І прийшовши, поселився в городі, званім Назарет, щоб збулося сказане пророками, що Назарей назветься.

Instead of “It is truly...”: O my soul, magnify Christ the King born in a manger. A strange and glorious mystery do I behold: the cave is heaven; the Virgin, the throne of the cherubim; the manger, a dwelling place in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain. Singing His praises, we magnify Him. Communion Verse: he Lord has sent

Communion Verse: he Lord has sent deliverance* to His people. Alleluia! (3x)

Instead of “We have seen the true light...” All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin (1x)

Instead of “May our mouths be filled...” All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin (3x)

Instead of “Blessed be the Name of the Lord...” All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin (3x).

=====

Замість Достойно:

Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.

Ірмос (глас 1) Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його оспівуючи величаємо.

Причасний: й Избавління послав Господь людям своїм. Алілуя (х3).

Замість “Ми бачили світло істинне...”: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (х1)

Замість “Нехай сповняться уста...” Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви (х3)

Замість “Нехай буде ім’я...” Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви (х3)

Announcements

✠ **NEW Happy Birthday** to Christopher Sorochuk, all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you at all times. Многая Літа!

✠ **NEW Blessing Homes.** At the back of the church is a form to sign up if you would like to invite Fr. Andrii for blessing your home in the New Year.

✠ **“CHRISTMAS GIFT” (ДАР ЛЮБОВИ)** Thank you for your generous gifts and kind words of warm wishes during this Christmas Season! May God bless you abundantly.

✠ **NEW Parish Council** meeting will be held on January 16th at 7:30 PM at our Parish Hall.

✠ **NEW PRAYER REQUEST:** pray for the sick and infirmed of our Parish in your prayers: Michelle Oucharek, Anna Markiw and those who have asked us to pray for them.

✠ **New Year's Eve party.** Our Holy Cross Parish is invited for a New Year's Eve party which will take place on December 31st in a potluck format at Holy Eucharist Cathedral. We will pray Moleben of Thanksgiving at 8:00PM with meal beginning around 9:00PM in the parish hall. Please contact Halyna Kalynovych by Dec 29th to coordinate dishes you wish to bring. We ask a donation of \$25 per family to offset any costs associated with this event.

✠ **Reminder** for families of individuals who are admitted to hospital - If you or a family member is admitted to hospital and you wish to have a priest visit, please be sure to have someone call the priest to make this request. Your pastor may have no other way of knowing that you are in hospital, as privacy legislation restricts the information that can be given to him by the hospital.

✠ **Weekly liturgical schedule (8:30 am Tue-Fri).** I will be celebrating weekly Divine Liturgies at Holy Eucharist Cathedral. Please let me know if you have any special prayer requests or would like me to celebrate a Divine Liturgy during the week day for your intention.

FUNDRAISER FOR HOLY CROSS PARISH



EXPRESS

LITURGICAL SCHEDULE, 31 December - 5 January, 2020 A.D.

TUE, DEC 31	Funeral Divine Liturgy for +Walter Yacyshun Moleben of Thanksgiving/Молебень подяки (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	09:30 AM 07:30 PM
WED, JAN 1	Circumcision of our Lord; Saint Basil the Great (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	09:30 AM
THU, FRI, JAN 2-3	DIVINE LITURGY (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	08:30 AM
SATURDAY, JAN 4	DIVINE LITURGY (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	08:00 AM
	VESPERS (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	06:00 PM
SUNDAY, JAN 5	Great Compline with DIVINE LITURGY (ENG & UKR), FOLLOWING THE BLESSING OF WATER	10:00 AM

SUNDAY DIVINE LITURGY SCHEDULE FOR December & January

Theophany, Jan 5: 10:00am – Great Compline with DIVINE LITURGY (ENG & UKR)
With Great Blessing of Water

SUNDAY, Jan 12: 09:00am – DIVINE LITURGY (ENG)
11:00am – DIVINE LITURGY (UKR)

SUNDAY, Jan 19: 09:00am – DIVINE LITURGY (ENG)
11:00am – DIVINE LITURGY (UKR)



Your story continues at...

Columbus Homes

AFFORDABLE HOMES FOR SENIORS IN THE GREATER VANCOUVER AREA

All inquiries: 604.439.2443

Email: cca@colchar.org

www.colchar.org

Serving Our Catholic Community Since 1908



Kearney
FUNERAL SERVICES

Our pre-need team is here to help.

Mike Garisto, pre-need counsellor:

604-312-9799